Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dzieci bądźcie posłuszne rodzicom waszym w Panu to bowiem jest sprawiedliwe |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzieci, bądźcie posłuszne swoim rodzicom\* w Panu,\*\* bo to jest słuszne.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom waszym [w Panu], to bowiem jest sprawiedliwe. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dzieci bądźcie posłuszne rodzicom waszym w Panu to bowiem jest sprawiedliwe |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzieci, bądźcie posłuszne swoim rodzicom w Panu, bo to jest rzecz właściwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dzieci, bądźcie posłuszne waszym rodzicom w Panu, bo jest to sprawiedliwe. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dziatki! bądźcie posłuszne rodzicom waszym w Panu; boć to jest sprawiedliwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie, bądźcie posłuszni rodzicom waszym w Panu: bo to jest sprawiedliwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzieci, bądźcie posłuszne w Panu waszym rodzicom, bo to jest sprawiedliwe. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dzieci, bądźcie posłuszne rodzicom swoim w Panu, bo to rzecz słuszna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzieci, bądźcie posłuszne w Panu waszym rodzicom, bo jest to sprawiedliwe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzieci, bądźcie posłuszne waszym rodzicom w Panu, gdyż jest to sprawiedliwe. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dzieci, bądźcie posłuszne swoim rodzicom w Panu, to bowiem jest zgodne z Prawem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzieci, bądźcie posłuszne swoim rodzicom, bo to jest zgodne z wolą Pana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzieci, bądźcie posłuszne swoim rodzicom ze względu na Pana, gdyż tego wymaga sprawiedliwość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Діти, слухайтеся своїх батьків у Господі, бо це справедливо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dzieci, bądźcie posłuszne waszym rodzicom w Panu, gdyż jest to sprawiedliwe. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dzieci, waszą powinnością w jedności z Panem jest posłuszeństwo rodzicom, bo tak się godzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzieci, bądźcie, posłuszne waszym rodzicom w jedności z Panem, to bowiem jest Prawe: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Teraz kilka słów do was, dzieci: Bądźcie posłuszne rodzicom ze względu na Pana—bo tak należy postępować. |

1. 1) <x>580 3:20-21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 4:1</x> [↑](#footnote-ref-3)